

TRIANGULANDO LA  
TRIANGULACIÓN  
España/Europa-América  
Latina-Asia Pacífico

Manuel Montobbio

CIDOB

con la colaboración de



CASA ASIA

documentos



**Serie: Asia**

Número 8. Triangulando la triangulación  
España/Europa-América Latina-Asia Pacífico

© Manuel Montobbio

© Fundació CIDOB, de esta edición

Edita: CIDOB edicions

Elisabets, 12

08001 Barcelona

Tel. 93 302 64 95

Fax. 93 302 21 18

E-mail: [publicaciones@cidob.org](mailto:publicaciones@cidob.org)

URL: <http://www.cidob.org>

Depósito legal: B-46802-2001

ISSN: 1696-9987

Imprime: Cargraphics S.A.

Barcelona, diciembre de 2004

**TRIANGULANDO LA TRIANGULACIÓN  
España/Europa-América Latina-Asia Pacífico**

**Manuel Montobbio\***

noviembre de 2004

\*Diplomático y Doctor en Ciencias Políticas. Actualmente Embajador en Misión Especial en el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

*El autor suscribe el contenido de este trabajo a título personal*



## Sumario

<b>Introducción: El camino y sus preguntas .....</b>	<b>7</b>
El triángulo y sus vértices.....	7
La triangulación económica .....	10
La triangulación política .....	11
La triangulación cultural .....	12
Otras triangulaciones .....	14
<b>Al volver la vista atrás. Acciones e ideas triangulares recorridas ....</b>	<b>15</b>
El camino recorrido .....	15
Las Jornadas de triangulación España/ Europa-América Latina-Asia Pacífico: aportaciones e ideas (a modo de relatoría de las IV Jornadas) .....	17
<i>España y Asia: socios en América Latina (triangulación empresarial)</i> .....	17
<i>La cultura en español en dimensión triangular</i> .....	19
<i>Centros en red: reforzando las líneas de investigación en una dirección triangular</i> .....	20
<b>Triangulando hacia delante: elementos para una hoja de ruta .....</b>	<b>21</b>



## **Introducción: El camino y sus preguntas**

### **El triángulo y sus vértices**

En principio, cabe concebir la triangulación como las relaciones, en la realidad y en las percepciones, entre los tres vértices de un triángulo. En el sistema internacional, entre tres actores o grupos de actores. Sin embargo, la triangulación es eso, pero no sólo eso: puede implicar o contemplar la utilización por parte de un actor de sus relaciones con un vértice del triángulo, u otras fuera del triángulo de otros actores del sistema internacional (las de España con la Unión Europea, actor supranacional del que forma parte), o su posición en el sistema internacional global, para relacionarse con el otro vértice del triángulo.

Si nos aproximamos al triángulo España-América Latina-Asia Pacífico, una foto fija en el estadio actual de las relaciones triangulares podría ofrecernos a grandes trazos la siguiente visión del triángulo:

- Unas relaciones España-América Latina especialmente intensas, completas y desarrolladas en todos los ámbitos, que cuentan con el sistema de las cumbres iberoamericanas como mecanismo de relación global, a las que en los últimos años se ha introducido como factor definidor el salto cualitativo de la inversión española en América Latina, transformador tanto del peso cualitativo de las empresas españolas en las economías latinoamericanas como de la propia naturaleza de éstas, convertidas de hecho en empresas hispanoamericanas, dependientes de la evolución tanto de la economía española como de las latinoamericanas en su viabilidad y resultados globales.

- Una escasa e insuficiente relación España-Asia Pacífico, con un problema estructural de insuficiente conocimiento mutuo, que se encuentra, sin embargo, cuando menos del lado español, en una coyuntura histórica de toma de conciencia de dicha insuficiencia, definición de voluntad política para superarla y dotación de propuestas e instrumentos al efecto, esfuerzo global y camino iniciado con la adopción e impulso del

Plan Marco Asia Pacífico, en el que la especial relación de España con América Latina puede constituir un activo relevante, y en cuyo recorrido cabe destacar especialmente la creación –como consorcio entre el Ministerio de Asuntos Exteriores, la Generalitat de Cataluña y el Ayuntamiento de Barcelona– de Casa Asia en Barcelona, como instrumento promotor de dicho conocimiento, impulsor de programas en los ámbitos educativo, cultural y económico y aglutinador y referente necesario de los diferentes actores especializados o relacionados con Asia Pacífico en España; sin olvidar el camino avanzado en la propia triangulación definida como uno de sus objetivos y ámbitos de acción. Plan Asia Pacífico que se encuentra en este inicio de legislatura en fase de elaboración de su versión 2005-2008, de especial importancia tanto en el qué como en el cómo, y por ello en coyuntura idónea para, desde la reflexión sobre el camino recorrido en la triangulación España/Europa-América Latina-Asia Pacífico, continuar haciendo del avance y desarrollo de ésta uno de sus objetos estratégicos y ámbitos de acción, a lo que este documento de trabajo desea contribuir.

– Unas relaciones América Latina-Asia Pacífico en proceso de fortalecimiento y desarrollo por ambos lados, pero todavía con amplio margen de desarrollo en su plena potencialidad, siendo de destacar, junto a un déficit de conocimiento mutuo y la potencialidad inversora de Asia Pacífico hacia América Latina, la constitución del Foro de Cooperación América Latina Asia del Este (FOCALAE) como foro de relación global y el desarrollo por algunos países, entre los que destaca Chile, de una extensa red de acuerdos económicos y comerciales; así como el creciente interés mutuo de China y América Latina por el fortalecimiento de sus relaciones, escenificado en 2004 por un intenso flujo de visitas de Estado, culminado por la gira de Hu Jintao a Argentina, Brasil, Chile y Cuba con ocasión de la celebración de la Cumbre de APEC (Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico) en este último país. Se consolida así, por ambos lados, la articulación de la relación con el otro como nueva prioridad estratégica para el respectivo posicionamiento en el sis-

tema internacional y satisfacción de sus respectivas necesidades de crecimiento y desarrollo<sup>1</sup>.

Relaciones que transcurren tanto en el plano bilateral como en el multilateral, destacando la emergencia en los últimos años de la presencia en importantes foros, que puede jugar un papel relevante en la articulación de las relaciones triangulares, como las cumbres iberoamericanas, la APEC, el proceso ASEM (Cumbre Asia-Europa) y el FOCALAE.

Teniendo en cuenta que en el Sistema Internacional el reto estratégico para todo actor constituye pasar de una posición de influencia, poder y capacidad política, económica, cultural, militar, tecnológica, etc. X a otra Y, de modo que  $Y > X$ , de cara al futuro el reto para plantear positivamente la triangulación de las relaciones radica en crear una interacción entre los tres vértices del triángulo que dé lugar a que todos ellos pasen de X, X', y X'' a Y, Y', y Y'', de modo que  $Y > X$ ,  $Y' > X'$ ,  $Y'' > X''$ ; en una dinámica de círculo retroalimentado y virtuoso que configure un juego de suma positiva en que todos ganen.

Relaciones que cabe plantear en varios planos, y como consecuencia de ello, su triangulación; fundamentalmente en el ámbito económico, político y cultural, pero también en el de la cooperación para el desarrollo, los medios de comunicación o la triangulación virtual a través de Internet. Al tiempo que en cada uno de dichos planos, resulta también fundamental abordar la triangulación desde un enfoque global, pues, más allá de las propuestas concretas a que pueda dar lugar, su acometimiento plantea como necesidad fundamental la introducción en el aná-

1. Desde las materias primas, energía y alimentos necesarios para la continuidad del crecimiento chino al potencial inversor de China en América Latina. A modo de ejemplo, el viaje de Hu Jintao, que sigue a los de Lula y Kirchner a China, ha supuesto compromisos a medio plazo por valor aproximado de 100.000 millones de dólares. El incremento de las ventas argentinas en China en 2003 fue del 112,6%, ascendiendo a 12.400 millones de dólares; y el global de América Latina aumentó el 50,4%, ascendiendo a 26.806 millones de dólares. En el caso de Cuba, la apuesta económica china tiene, más allá de su valor cuantitativo, el cualitativo de su potencialidad para garantizar la viabilidad económica del régimen.

lisis y toma de decisiones del propio paradigma de la triangulación, como manera de enfocar y aproximarse a éstos.

Antes de plantear las cuestiones a abordar en la aproximación a la triangulación en los diferentes planos señalados, es interesante destacar los retos globales de la triangulación en cada uno de los lados del triángulo:

– En el marco de las relaciones España-Asia Pacífico, se le plantea a España el reto de hacer de su relación privilegiada con América Latina y de su pertenencia a la Unión Europea factores decisivos para que Asia Pacífico la considere un socio y plataforma privilegiada, tanto en el plano económico como en el del conocimiento u otros, en su proyección y sus relaciones con América Latina.

– En las relaciones España-América Latina se plantea el reto de introducir a Asia Pacífico en la agenda en todas sus dimensiones para el intercambio, la concertación mutua de posiciones y en su caso la proyección conjunta hacia Asia Pacífico.

– En las relaciones América Latina-Asia Pacífico, el de utilizar mejor las relaciones con España, la Unión Europea y otros vértices para fortalecimiento e impulso de las relaciones transpacíficas; y a España, el de configurarse como intermediario, plataforma o actor útil para el impulso de éstas.

### **La triangulación económica**

El planteamiento global realizado sobre la triangulación resulta plenamente trasladable al ámbito económico, en el que suelen centrarse las consideraciones sobre ésta. Traslación y concreción para la que cabría plantear, entre otras, las siguientes cuestiones:

– La utilización triangular de la presencia económica e inversora de España en América Latina, en los siguientes sentidos: como atractivo para promover el establecimiento en España de empresas asiáticas interesadas en la doble proyección hacia España y la Unión Europea y hacia América Latina; como elemento para la proyección de la imagen de España en Asia Pacífico; como factor de atracción de inversiones y proyectos económicos

conjuntos en América Latina entre empresas españolas y de Asia Pacífico; aprovechamiento de la proyección y las relaciones económicas de los países latinoamericanos por parte de las empresas españolas establecidas en éstos.

– La proyección de la triangulación en foros multilaterales de naturaleza fundamentalmente económica, como APEC y ASEM, planteándose por parte de España un seguimiento más estrecho de APEC a través de sus relaciones privilegiadas con sus miembros latinoamericanos y Filipinas; así como la introducción de la agenda económica latinoamericana en ASEM y la información sobre éste en aquellos aspectos relevantes para América Latina en nuestras relaciones con los países latinoamericanos.

### **La triangulación política**

En el ámbito político, la triangulación puede plantearse en el doble plano bilateral y multilateral.

En el primero, afrontando el triple reto de, tanto en la visión o análisis como en la acción, introducir la agenda y la problemática de Asia Pacífico en las relaciones España-América Latina; la de América Latina en las relaciones España-Asia Pacífico, de modo que desde ésta se contemple América Latina no sólo con ojos estadounidenses sino también españoles; y la de España en las relaciones Asia Pacífico-América Latina.

En el segundo, se plantea, por un lado, el reto de plantear y plantearnos las relaciones de impulso en las relaciones triangulares en el marco de los foros y organizaciones multilaterales que incluyen cuando menos dos vértices del triángulo; y, por otro, la cuestión de las posibilidades de relación entre dichos foros. En definitiva, el reto de responder a preguntas como las siguientes:

– ¿Resultaría de interés promover una concertación hacia o sobre el Pacífico en el seno de las cumbres iberoamericanas y proyectar y dar a conocer la Comunidad Iberoamericana de Naciones hacia Asia Pacífico?

– ¿Resultaría de interés para España asociarse, realizar proyectos conjuntos o participar de alguna manera en el FOCALAE, o plantear eventualmente, como permiten sus estatutos, su candidatura a ingresar en éste?

– ¿Resultaría de interés acometer un diálogo político entre la Comunidad Iberoamericana y el FOCALAE sobre los valores comunes que constituyen el acervo de la primera y los valores asiáticos (*Asian values*)?

– ¿Tendría interés para España introducir en la agenda del diálogo político en las relaciones privilegiadas que mantiene con México, Perú, Chile y Filipinas para un mejor y más intenso seguimiento de la APEC?

– ¿Qué interés y qué margen podría haber para introducir la problemática latinoamericana en la agenda ASEM?

Más allá de la triangulación de lo existente, la posibilidad de crear lo nuevo: algún foro o mecanismo, formal o informal creado o planteado con el objetivo específico de afrontar la problemática de la triangulación, vocación a la que responden las jornadas sobre triangulación, que vienen celebrándose desde 2001, cuya vocación de continuidad y celebración anual las configuran como germen y ejemplo de tal posibilidad. Opción que plantea diferentes posibilidades de concepción: por su carácter formal o informal; por la participación de estados y/o la sociedad civil y sus múltiples sectores y actores relevantes (mundo económico empresarial, mundo académico, cultura, ONG y organizaciones sociales, medios de comunicación, etc.); por el carácter general o global de su agenda, o por plantearse como encuentros sobre aspectos problemáticos o específicos de la triangulación. Múltiples opciones, en definitiva, para encarnar esa opción de creación o institucionalización de un foro específico sobre la triangulación; opción, si se quiere, de creación de la marioneta con la esperanza de que a través de ella, o gracias a ella, la triangulación adquiera su propia vida.

### **La triangulación cultural**

En el ámbito de las relaciones culturales, distintas son las cuestiones y sectores en los que puede resultar de interés plantear la triangulación

de las relaciones. Sin ánimo exhaustivo, y con la intención más de plantear preguntas que de aportar respuestas, quisiera plantear las siguientes:

- El español como lengua universal de cultura y de negocios de demanda creciente en Asia Pacífico, y la posibilidad de acciones comunes entre España y América Latina para su promoción y difusión en Asia Pacífico.

- El potencial de España como vía y plataforma para Asia Pacífico, sus nacionales y actores, del español y de la realidad política y socioeconómica, tanto de España como de América Latina, lo que necesitaría de una adecuada política de becas para ciudadanos de Asia Pacífico en España. La creación de Casa Asia, que se une a la existencia de la Casa de América y otras instituciones e instrumentos relevantes, lleva a plantear las posibilidades de su utilización a dichos efectos.

- Posibilidad de plantear sinergias de los programas de investigación y estudios sobre Asia Pacífico entre España y América Latina. En general, existe una enorme potencialidad en el ámbito de los estudios para plantear relaciones mutuamente beneficiosas en todas las direcciones: estudios sobre América Latina y España en Asia Pacífico, o sobre Asia Pacífico en España y América Latina.

- Posibilidades de acción o cooperación cultural triangular: para la difusión de la cultura de Asia Pacífico en España y América Latina; para la producción de éstas hacia Asia Pacífico; tanto en el plano de las actividades como de la utilización de las infraestructuras y antenas culturales en el exterior.

- Conveniencia de explorar las posibilidades de impulsar la triangulación cultural en el marco de la dimensión cultural del FOCA-LAE. Posibilidad de plantearla en el marco de la cooperación iberoamericana.

- Por su común herencia cultural española e iberoamericana, posibilidad de considerar especialmente las relaciones con Filipinas.

## Otras triangulaciones

Cualquier ámbito de las relaciones internacionales puede ser objeto de triangulación, pues, como ya se ha señalado, ésta constituye fundamentalmente un paradigma o perspectiva desde la que contemplar su análisis. No pretende esta aproximación agotar por ello todos los posibles ámbitos objeto de triangulación, pero sí destacar, junto a los ya analizados, tres en los que a mi juicio ésta puede resultar en el caso España-América Latina-Asia Pacífico de especial interés:

– El de la cooperación al desarrollo. En concreto, la posibilidad de que la amplia y profunda experiencia y la extensa red de oficinas y antenas de que España dispone en este ámbito en América Latina sean utilizadas por donantes de Asia Pacífico con interés por adquirir experiencia, dedicar fondos y consolidarse como cooperantes en América Latina.

– Los medios de comunicación, decisivos para la superación del déficit de conocimiento mutuo, afrontando tanto España como América Latina un problema estructural de insuficiencia de corresponsales de los medios de comunicación en Asia Pacífico, que tiene como consecuencia un déficit de información sobre ésta en los medios de comunicación en español; por tanto, la realización de esfuerzos conjuntos podría contribuir a superar este déficit.

– La triangulación virtual. Como mundo en formación, Internet tiene la potencialidad de incorporar y constituirse en escenario para el desarrollo y articulación de las relaciones triangulares en todos los ámbitos, con la apuesta de que la triangulación virtual conlleve, facilite y posibilite la real. Además cabe plantear algún portal o foro específico de triangulación en el seno de la red.

La triangulación, por último, creativa como modo de referirnos a todos aquellos ámbitos en los que podría plantearse también; en definitiva, la triangulación es un paradigma planteable en cualquiera de los ámbitos y por cualquiera de los actores susceptibles de relaciones triangulares en cualquier momento en que puedan ver interés en ello.

## **Al volver la vista atrás. Acciones e ideas triangulares recorridas**

### **El camino recorrido**

Con todas las carencias que haya podido tener en su ejecución, la aprobación e impulso del Plan Marco Asia Pacífico en el 2000 ha tenido la virtualidad de constituirse en el cilindro de Trotski aglutinador de las energías y actores dispersos que en España se dedican o tienen interés por Asia Pacífico, con un indudable efecto en el pensamiento y en la acción. En el pensamiento, al introducir Asia Pacífico en el discurso y debate sobre nuestra política exterior y relaciones internacionales, promover el mejor conocimiento e interés por la región en las instituciones y actores relevantes y sistematizar los objetivos estratégicos y operativos orientadores de nuestra acción. En la acción, a través de la orientación y utilización hacia la región de los instrumentos de proyección exterior y la puesta en marcha de otros nuevos, entre los que destacan especialmente la creación de Casa Asia, promotora del conocimiento mutuo y relaciones entre España y Asia Pacífico que en su corta andadura se ha convertido en necesario referente nacional e internacional de la proyección asiática de España; así como el salto cualitativo experimentado por los estudios asiáticos en España, reflejado en las diferentes licenciaturas y posgrados de reciente creación.

Camino recorrido que, como en el verso de Machado, ya no será necesario volver a pisar a la hora de diseñar, en el inicio de una nueva legislatura, un nuevo Plan Asia Pacífico, que por definición debe basarse en el análisis crítico de lo que se quedó en el tintero y de la larga marcha que queda por recorrer. Si, como dice el proverbio chino, “con un solo paso se inicia un camino de tres mil leguas”, la lejanía de la meta en el horizonte no debe hacernos olvidar que estamos caminando en dirección hacia ella, marioneta o dinámica en adquisición de su propia vida o impulso.

El Plan Marco Asia Pacífico, uno de cuyos objetivos y ámbitos de desarrollo ha sido la triangulación España/Europa-América Latina-Asia Pacífico, adquirió el compromiso de encargar un estudio y celebrar unas jornadas sobre ésta, respecto al cual el Plan ha presentado un grado de cumplimiento superior al 100%, pues además de cumplir dichos compromisos, se ha editado el libro *La cuadratura del círculo: posibilidades y retos de la triangulación España-América Latina-Asia Pacífico*<sup>2</sup>, que recoge tanto el estudio como las ponencias de las primeras jornadas organizadas, y ha abierto un nuevo campo de debate y reflexión que le otorga un carácter fundacional y referencial en la bibliografía. Si bien esas primeras jornadas de triangulación fueron organizadas directamente por la Secretaría de Estado de Asuntos Exteriores en la Casa de América (diciembre 2001), se ha institucionalizado posteriormente su celebración anual, alternativamente en Madrid y Barcelona<sup>3</sup>; habiendo actuado respectivamente como organizadores la Casa de América y la Casa Asia, en un proceso de diplomacia creativa que ha puesto la triangulación en la agenda de numerosos actores relevantes, especialmente en el ámbito académico, y ha consolidado dichas jornadas como referente necesario, punto de encuentro y foro de reflexión sobre ésta.

Aparte del mencionado libro, que recoge el estudio inicial encargado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y las ponencias de las primeras jornadas, las sucesivas han supuesto la aportación de experiencias, buenas prácticas, ejemplos, estudios comparativos y lecciones aprendidas en los principales ámbitos en que puede desarrollarse la triangulación. A continuación se exponen, con carácter ilustrativo y sin ánimo exhaustivo, las que se desprenden de las intervenciones en las IV Jornadas, celebradas en Barcelona el 16 de junio de 2004.

2. BUSTELO, Pablo y SOTILLO, José Ángel (comps.) *La cuadratura del círculo: posibilidades y retos de la triangulación España-América Latina-Asia Pacífico*. Madrid: Los Libros de la Catarata, 2002.
3. Así, las II Jornadas se celebraron en Barcelona en noviembre de 2002; las III Jornadas en Madrid en noviembre de 2003; y las IV, en Barcelona en junio de 2004.

### **Las Jornadas de triangulación España/Europa-América Latina-Asia Pacífico: aportaciones e ideas (a modo de relatoría de las IV Jornadas)<sup>4</sup>**

España y Asia: socios en América Latina (triangulación empresarial)

Los entornos de gobernabilidad, modelos de desarrollo sostenible y Estado de Derecho constituyen factores decisivos para la atracción de inversiones y el interés por hacer negocios en cada país. Una aproximación comparada a Asia y América Latina nos ofrece la visión global de que, si bien América Latina conserva todavía en su conjunto un mayor grado de desarrollo relativo, las distancias se han reducido espectacularmente durante las últimas décadas por el rápido desarrollo asiático, y son menores en términos de índice de desarrollo humano que de PIB per cápita. Una comparación de indicadores nos refleja una superioridad relativa (en progresiva disminución) de América Latina en vigencia de los derechos políticos y libertades civiles, y una desigualdad mucho mayor en dicha región, tanto globalmente –como refleja el coeficiente de Gini (América Latina 41,3; Asia Pacífico 31)– como de renta, étnicas o de género, o de peso relativo de la economía sumergida; al mismo tiempo que una clara superioridad asiática en estabilidad política, eficacia de los gobiernos, situación económica, corrupción, coste de abrir o cerrar negocios o contratar y despedir trabajadores y otros factores de producción, o en vigencia efectiva del Estado de Derecho. Lo que nos lleva a preguntar qué ha sucedido, en qué puede América Latina aprender de la experiencia asiática, cómo superar –como nos plantea el reciente Informe de PNUD sobre el estado de la democracia en América Latina– una democracia que convive con una pobreza y desigualdad que el crecimiento económico apenas mejora, cómo a partir del avance en los derechos electorales y políticos hacerlo también en los civiles y sociales. A proponer, en clave de futuro, el diálogo entre perspectivas y experiencias en torno al triángulo cultura-democracia-desarrollo y Estado de Derecho a uno y otro lado del Pacífico.

4. El programa de dichas jornadas y las anteriores puede consultarse en la página web de Casa Asia: <http://www.casaasia.es/triangulacion/cast/main.html>.

De las experiencias de triangulación de una gran empresa del sector energético, un gran banco y una consultora española<sup>5</sup> –representativas de la internacionalización de la economía española– procede ante todo destacar, en el planteamiento y la acción, la profunda transformación de la empresa española tras su desembarco inversor en América Latina en los noventa. Se trata, de hecho, ya de empresas hispanolatinoamericanas, cuyo futuro se decide tanto en la arena de la economía española como en la de las latinoamericanas. Realidad y paradigma desde los cuales se debe afrontar la emergente gravedad del Pacífico en la economía global: desde el atractivo de los bancos españoles para las inversiones y operaciones asiáticas en América Latina a la proyección asiática desde América Latina o conjuntamente con ésta. De alguna manera, la expansión latinoamericana de la empresa española ha creado las economías de escala y la lógica de jugar el juego de la globalización que plantea como necesidad y reto la presencia y la relación con Asia Pacífico, y la posibilidad e interés de afrontarlo triangularmente desde ese vínculo consolidado entre los vértices español y latinoamericano. Posibilidad cuya realización efectiva pasa en buena medida por la disponibilidad y formación del capital humano imprescindible al efecto, déficit estructural que procede superar impulsando desde el Estado, la universidad y la empresa su formación, tanto de españoles latinoamericanos hacia Asia Pacífico como en sentido contrario.

La experiencia de la consultoría fiscal nos muestra el carácter determinante del régimen fiscal aplicable en las decisiones de establecimiento, inversión y reinversión o repatriación de beneficios por las empresas, así como los sistemas impositivos y fiscales como factores decisivos en la competitividad de las economías, persiguiendo la triangulación fiscal, desde la perspectiva de la consultoría y asesoría a empresas, la optimización de pagos impositivos o de facilidades de otro tipo, como la repatriación de beneficios o la calificación de rentas. Posibilidades de trian-

5. Unión FENOSA Soluziona, BSCH, DMR Consulting.

gulación y optimización fundamentalmente determinadas por los convenios de doble imposición vigentes. Lo que a su vez plantea, desde la perspectiva del Estado, la posibilidad e interés por promover una configuración de su normativa y su sistema de convenios de doble imposición en clave triangular, tanto al efecto de optimizar su recaudación como de constituirse en vértice decisivo y articulador y polo de atracción de las operaciones triangulares.

### La cultura en español en dimensión triangular

En el ámbito cultural, constituye un reto fundamental planteado por la globalización que ésta no signifique anglosajonización. Respuesta fundamental al mismo plantearnos el reto, a ambos lados del Atlántico, de proyección internacional de la cultura en español como producto diferenciado con ambición de proyección y presencia global, en un esfuerzo coordinado y conjunto, con todo lo que de cambio de paradigma implica. Con un peso demográfico equivalente al 10% de la Unión Europea y del mundo, Estados Unidos con su emergente población hispana y Brasil con su opción estratégica por la difusión del español en su sistema educativo, el español puede ser considerado globalmente, tras el inglés, como la segunda lengua mundial como vehículo de comunicación, con toda la potencialidad que de ello se deriva para la proyección global de la cultura en español, cuyo desarrollo pasa tanto por una política para la promoción del español como por la coordinación de instrumentos y la acción conjunta en el ámbito cultural entre España y América Latina, constituyendo Asia Pacífico un escenario estratégico decisivo al efecto.

Planteamiento al que responden tanto el Instituto Cervantes, que hace de Asia Pacífico una de las prioridades de su despliegue, como la Sociedad General de Autores de España que, con delegaciones en Japón y China, se ha constituido en actor de diplomacia creativa, impulsando, a través de la Fundación Autor, diferentes iniciativas de promoción de la cultura en español en la región, desde la gira *rock en ñ* al cine o la música, desde actuaciones en directo a la presencia en medios de comunicación o

exposiciones y certámenes internacionales, muestra del compromiso y posibilidades de proyección conjunta desde la sociedad civil. Vasos comunicantes, en la era de la sociedad de la información y los medios de comunicación de masas, que encuentra asimismo expresión en el éxito de las telenovelas latinoamericanas en Asia Pacífico y la transferencia de *know how* en la producción en este ámbito.

Triangular con el otro supone, ante todo, la asunción del otro, de su cultura y su visión del mundo, conocer su mundo, su tiempo, el calendario que para él marca un día y un año distinto al 2004 que compartimos, su imaginario colectivo y sus encuentros y desencuentros con el nuestro. En definitiva, el conocimiento mutuo, el diálogo entre imaginarios y la difusión y conocimiento de su cultura –a menudo presente en nuestra vida cotidiana a través de las pantallas de televisión o de los medios de comunicación–, el desmontaje de los orientalismos y occidentalismos a través de los cuales hemos construido nuestra percepción e imagen del otro, a menudo por lente anglosajona interpuesta. Lo que nos plantea la pregunta sobre la acción, las políticas públicas y la diplomacia cultural a impulsar a tal efecto.

### Centros en red: reforzando las líneas de investigación en una dirección triangular

Como señala el profesor Ramírez Bonilla, la triangulación en “T” pasa por la triangulación en “t”, la iniciativa y acción triangular de los estados y otros actores internacionales relevantes por la investigación y propuesta de los centros académicos y de investigación y el intercambio y trabajo en red –por la constitución y desarrollo de redes– entre éstos, con el objetivo de promover ese conocimiento directo desarticulador de orientalismos y occidentalismos y fuente de propuestas para la acción. Lo que pasa a su vez por el desarrollo de los estudios asiáticos y la formación de capital humano, en cualquier caso concentrado especialmente en la investigación y conocimiento sobre China y Japón. Por la triangulación, en la investigación y la docencia, de los estudios asiáticos, latinoamerica-

nos y europeos. Proceso a afrontar desde un enfoque de liderazgos flexibles e informales en la construcción de un juego de suma positiva con la vis atractiva del interés progresivo de una masa crítica de centros e investigadores relevantes y la definición progresiva de una agenda de interés mutuo en los diferentes ámbitos relevantes.

## **Triangulando hacia delante: elementos para una hoja de ruta**

Si bien desde la perspectiva española nos encontramos en una coyuntura especialmente propicia para la definición de objetivos y propuestas de futuro, como es la elaboración de un nuevo Plan Asia Pacífico al inicio de una nueva legislatura, por lo que tanto por dichas circunstancias como por las del yo de este autor –como decía Max Weber, en las ciencias sociales el problema no son los juicios de valor, sino no explicitarlos–, las propuestas de futuro de este apartado tienen especialmente en cuenta los programas, instrumentos y posibilidades disponibles desde España y la Unión Europea para el impulso y articulación operativa de la triangulación España/Europa-América Latina-Asia Pacífico, y muy particularmente a través de Casa Asia como instrumento dinamizador. Ello se hace con la plena conciencia de que la triangulación y sus hojas de ruta pueden y deben pensarse desde otras perspectivas y ubicaciones, fruto de una aportación colectiva a la que la presente pretende contribuir sin ánimo exhaustivo ni definitivo, pero con vocación mayéutica, de aportar pensamiento –a veces más pregunta que respuesta– y propuesta para el debate y para la acción, pistas e itinerarios de posibles hojas de ruta para llevar progresivamente el paradigma de la triangulación del papel a la realidad. Así mismo pretende provocar la reflexión y la acción de otros actores o posibles actores triangulares relevantes, su constitución como tales y la adopción, a partir de las posibilidades planteadas u otras, de sus propias hojas de ruta triangulares.

Hoja de ruta que responde a los objetivos, ideas fuerza o líneas directrices del fortalecimiento y salto cualitativo en el conocimiento, la reflexión y el pensamiento y la acción, en definitiva en la consolidación de la triangulación como paradigma y en la configuración progresiva de ésta como un proceso y círculo virtuoso retroalimentado positivamente. Que se traduce, a modo de elementos para un *brainstorming*, modelo para armar o carta para un menú, en un conjunto de propuestas de iniciativas o programas en los ámbitos señalados.

– La triangulación virtual. Constitución de un *foro o centro virtual de triangulación España/Europa-América Latina-Asia Pacífico* en Casa Asia Virtual con carácter permanente, que acogiera un centro de documentación sobre la triangulación que pusiera a disposición de los interesados una base de datos, artículos, ensayos, documentos o trabajos de investigación y un catálogo o banco de buenas prácticas y lecciones aprendidas sobre la triangulación; al tiempo que se constituyera en lugar de encuentro y punto de referencia en la red para los interesados en la triangulación, facilitando el contacto entre ellos y la asesoría y facilitación de la realización de iniciativas y acciones triangulares.

– Programa conjunto para la *traducción* de obras significativas y relevantes de la cultura y la realidad política y socioeconómica de los tres vértices del triángulo, cuyos frutos podrían constituir la *Biblioteca triangular*, en dos versiones o direcciones: de obras asiáticas traducidas al español –que se difundieran y promocionasen en todo el mundo de habla hispana– y de obras en español a las lenguas asiáticas. Dicho programa –de gran potencialidad de facilitación del conocimiento del otro y su cultura y de desmontaje de los orientalismos y occidentalismos, al tiempo que base e instrumento para los estudios asiáticos en España y en América Latina y los estudios sobre éstas en Asia– podría ser impulsado desde España por instituciones como Casa Asia, Casa de América y el Instituto Cervantes y abrirse a la participación de empresas editoriales así como por otras instituciones y editoriales en América Latina y en Asia Pacífico, en un esfuerzo conjunto de diplomacia y acción cultural.

– Programa de *investigación triangular*, en el fondo y en la forma, tanto para promover la investigación sobre la triangulación y sus posibilidades como la constitución de redes triangulares de investigación –de investigadores y de centros– y la realización de programas conjuntos al efecto. Programa que podría articularse tanto específicamente como a través de la triangulación de los existentes, empezando por el programa de cooperación interuniversitaria con América Latina de la Agencia Española de Cooperación Internacional.

– *Triangulación de estudios o programas académicos*. Fomento de la introducción del tercer vértice en los estudios sobre el otro vértice o lado del triángulo en cada uno de ellos, como los estudios europeos o hispánicos, asiáticos o latinoamericanos (estudio de las relaciones de América Latina con Asia Pacífico en los programas de estudios latinoamericanos en España); así como de la triangulación en los currícula y programas de grado y posgrado en los ámbitos de conocimiento relevantes (relaciones internacionales, economía, ciencia política, sociología, cultura...). Lo que podría impulsarse a través de un *programa para el diseño curricular y la elaboración de módulos y materiales* para su introducción e impartición –en estrecha conexión con los programas de promoción de la investigación triangular– y de la creación de *cátedras de o para la triangulación*, a modo de las cátedras Jean Monnet o las cátedras UNESCO. Dichas cátedras triangulares podrían ser individuales –concedidas a un académico distinguido por su investigación y docencia de excelencia en relación a la triangulación– o triangulares, concedidas a un equipo constituido por un académico asiático, otro latinoamericano y otro español que se comprometen a investigar en equipo sobre la triangulación y crear conjuntamente un currícula sobre ésta para su impartición en sus respectivas instituciones académicas, rotándose entre ellos, de modo que todos los alumnos de las tres instituciones reciban docencia de los tres titulares de la cátedra triangular y se fomente el intercambio entre ellos. Podrían recibir el nombre de una personalidad histórica o académica vinculada a la

triangulación o el de tres personalidades, una de cada vértice del triángulo distinguida por su promoción de las relaciones con el otro. De decidirse su creación, se procedería a diseñar su regulación y funcionamiento y los criterios para su concesión, garantizando unas señas de identidad y criterios comunes pero considerando la apertura a patrocinios y a su planteamiento como un programa conjunto abierto a la utilización de diferentes instrumentos existentes y a la participación de diferentes entidades relevantes.

– Programa de *becas y estancias de profesores invitados* para la realización de tesis doctorales, investigaciones y docencia sobre la triangulación, que podría concretarse a tal efecto en un programa triangular de intercambio de profesores en *año sabático*.

– *Visitors program triangular*. Utilización de los *visitors program* existentes (en el caso de España el programa de la Fundación Carolina) para promover la triangulación de diferentes foros y encuentros de sociedad a sociedad.

– *Programa de cooperación interuniversitaria para la triangulación España/Europa-América Latina-Asia Pacífico*, cuya construcción cabe plantear, a partir de los existentes de la cooperación española o de la Unión Europea, promoviendo su triangulación o la configuración de un programa específico. El programa podría recoger todas las modalidades señaladas en anteriores puntos.

– *Premios anuales de triangulación España/Europa-América Latina-Asia Pacífico*, que podrían premiar alguna investigación sobre ésta –procediendo además a su publicación– o investigaciones en diferentes ámbitos; así como iniciativas, experiencias o buenas prácticas según las bases que se establecieran para los premios y el criterio del jurado que se instituyera al efecto.

– *Centro para la triangulación España/Europa-América Latina-Asia Pacífico*, que podría crearse en estrecha vinculación con el foro o centro virtual, como secretaría y punto de conexión entre centros y red de redes, instrumento de asociación o banco de expertos e investigadores sobre la

triangulación, al tiempo que de promoción de iniciativas, gestión de programas y actividades y asesoría sobre ésta.

– *Libro blanco de la triangulación*, de elaboración abierta, que recogiera todas experiencias y realidades y las posibilidades y potencialidades de triangulación por vértices, sectores y países; así como, cuando la maduración del proceso determinara su oportunidad e interés, el *Anuario de la triangulación*.

– *La triangulación de las diásporas*. La creciente presencia en España, como población inmigrante, de una importante diáspora tanto latinoamericana como asiática, y la tradicional presencia de importantes diásporas de origen asiático en varios países de América Latina, plantea la posibilidad e interés de reflexionar sobre la posibilidad y potencialidad de implicación y participación de éstas en el proceso de triangulación y la apuesta de futuro de la formación de sus miembros como agentes de ésta.

– *La triangulación diplomática*, que se puede plantear tanto en el plano de las relaciones bilaterales como en el de las multilaterales. Si en el primero pasaría por la introducción del tercer vértice en el diálogo político o la acción concertada entre dos estados, tanto directas como en sus foros de relación sociedad a sociedad (en el caso de España el Foro España-Japón y el recientemente constituido Foro España-China), de dos vértices distintos; en el segundo pasa fundamentalmente por plantear la triangulación –el diálogo, la proyección o la relación con el otro vértice– en las diferentes organizaciones, foros y reuniones institucionalizadas entre vértices o polos del triángulo, como las cumbres iberoamericanas –y la Comunidad Iberoamericana de Naciones y el espacio iberoamericano que pretenden impulsar–, el proceso de las cumbres Unión Europea-América Latina y el Caribe y el proceso ASEM, el FOCALAE o APEC.

Planteamiento cuyos polos, si bien coinciden en el caso de la cumbres iberoamericanas y del FOCALAE, lo sobrepasan en los otros, conformando éste una de las posibles geometrías variables del conjun-

to constituido. Y que, en el caso de las primeras, en un momento refundacional de institucionalización y creación de su Secretaría General, plantea la construcción y proyección hacia fuera, hacia el Pacífico, del espacio iberoamericano, traducible en programas y acciones conjuntas iberoamericanas en Asia Pacífico, como la promoción del español y de la cultura en español o el conocimiento y estudios asiáticos. En el segundo, sus relaciones e intercambio de experiencias con la primera o la posibilidad de que España –o la propia Secretaría General de las Cumbres– se constituya en observadora en éste o participe en alguno de sus programas o iniciativas. Y en ambos, la relación mutua, globalmente y entre sus secretarías, y la posibilidad de plantear encuentros o programas conjuntos o triangular los existentes abriéndolos a la participación o asociación del otro.

En el caso de la Unión Europea –y particularmente de España como Estado miembro interesado en la triangulación– se plantea el reto e interés de introducir la relación con Asia Pacífico en el marco de las cumbres y las relaciones UE-ALC y las relaciones con América Latina en el del proceso ASEM, tanto en su agenda como en sus programas o de las instituciones que los impulsan, como ASEF (Fundación Asia Europa) para las relaciones de sociedad a sociedad entre Asia y Europa.

Marco más amplio que sólo incluye, junto al asiático, algunos elementos del vértice latinoamericano, cabe en perspectiva triangular plantear respecto a APEC la potenciación de su dimensión latinoamericana o su relación con la Unión Europea o con el proceso ASEM.

En definitiva, cabe en cada caso introducir la triangulación en la agenda y en la acción o programas desarrollados por cada foro u organización, o la relación, diálogo o encuentro al nivel que se determine –desde sus secretarías nivel técnico al más alto nivel político– entre éstos.

Sin excluir la posibilidad, de aconsejarlo la coyuntura o el interés, en determinado momento de promover la reunión conjunta de dos o más de los foros mencionados (por ejemplo, cumbres iberoamericanas-FOCALAE; APEC-ASEM).

– *La integración triangular.* Existen en el seno de los mencionados vértices procesos de integración como el de la propia UE, el MERCOSUR o ASEAN, que pueden relacionarse entre sí. El proceso para un acuerdo de asociación UE-MERCOSUR y la construcción entre ambos de un área de libre comercio puede constituir la base desde la que plantear la posibilidad y el interés, a medio plazo, de definir con ASEAN un proceso de liberalización triangular UE-MERCOSUR-ASEAN. O de plantear con Chile, que cuenta con un amplio conjunto de acuerdos económicos con países de Asia Pacífico, la posibilidad de triangular en beneficio mutuo hacia dicha región el Acuerdo de asociación UE-Chile.

– Instrumento para la triangulación en todas las organizaciones y foros multilaterales y de integración mencionados puede ser la creación de un *programa triangular de intercambio de funcionarios y expertos*; así como un *programa triangular de internships, prácticas o estancias* en sus secretarías o estructuras administrativas, abierto a funcionarios de los estados de los vértices del triángulo, investigadores o expertos interesados en el estudio y promoción de la triangulación, cabiendo plantear incluso un itinerario triangular para dichas prácticas, y su relación con los programas de estudios relacionados con la triangulación, tanto para profesores como alumnos, de modo que dichas estancias produjeran estudios de utilidad tanto para las organizaciones o foros de acogida como de las instituciones académicas de origen.

– *La cooperación triangular para el desarrollo,* planteable tanto en el intercambio de experiencias de cooperación como en el diseño o ejecución conjunta de programas o proyectos por parte de donantes de estados o instituciones de dos vértices del triángulo para el desarrollo de otro, aprovechando las respectivas ventajas comparativas, en algunos casos, la experiencia en determinada región –como la de la cooperación española en América Latina o la de Japón en Asia Pacífico– y la disponibilidad de fondos para cooperar con una región para la que se

carece de experiencia o de capital humano cualificado al efecto, de modo que esa triangulación de los programas y proyectos redunde en interés mutuo de los donantes y del receptor. Triangulación que ha sido objeto ya, en el caso de España, de alguna experiencia exitosa con Japón en América Latina<sup>6</sup>, que podría ampliarse o desarrollarse más sistemáticamente, en su caso y en el de otros cooperantes bilaterales –gubernamentales o no– o de los programas y proyectos de cooperación de los mencionados foros y organizaciones de relación entre vértices del triángulo. A introducir en el pensamiento y las relaciones y encuentros entre donantes, sin excluir la convocatoria de algún encuentro específico al efecto. El *Plan Director de la Cooperación Española 2005-2008*, actualmente en elaboración, se constituye, en un momento de planificación y definición política de la cooperación española, en el marco en el que dar carta de naturaleza, en el planteamiento y objetivos orientadores de la acción, a la triangulación como paradigma y ámbito de desarrollo de la misma.

– *La triangulación delen los medios*. De los medios, pues qué duda cabe que uno de los obstáculos para el mejor conocimiento de Asia Pacífico en el mundo de habla hispana radica en la escasez de corresponsales de sus

6. En la legislatura 1996-2000, durante una visita del presidente del Gobierno a Japón, el Gobierno japonés mostró su interés por colaborar con España en algún proyecto de la Cooperación Española en América Latina, como experiencia piloto, y se escogió Guatemala, donde la cooperación internacional estaba comprometida en la ejecución de los acuerdos de paz. Fruto de la concertación al efecto entre las embajadas de Japón y España en Guatemala –quien suscribe estaba entonces destinado a ésta como Segunda Jefatura y Consejero de Cooperación–, se identificó el proyecto de fortalecimiento municipal de la Cooperación Española en Quetzaltenango –segunda ciudad del país, con la novedosa experiencia de un alcalde indígena, Rigoberto Quemé–, que contemplaba fases o aspectos posteriores o adicionales que gracias a la financiación japonesa pudieron ejecutarse ya. Ello constituyó para Japón una vía de adquisición de experiencia y aportación a un proyecto al que estuvo plenamente asociado, y para la Cooperación Española y el Ayuntamiento de Quetzaltenango una vía para hacer realidad más rápidamente la transformación municipal que ambicionaba el proyecto.

medios en dicha región, a pesar de los avances registrados últimamente en el caso español, lo que plantea la pregunta por la posibilidad de una coordinación o acción conjunta, especialmente de las agencias de noticias, para promover una red de cobertura informativa de la región en español. Conocimiento que se debe mejorar no sólo a través del despliegue, sino también a través de la formación de los periodistas de cada vértice sobre la realidad de los otros y la perspectiva y posibilidades de la triangulación, para lo que podría promoverse la celebración de cursos o seminarios y el intercambio triangular de profesionales y de jóvenes periodistas en prácticas. En los medios, en la medida en que se haga presente en su agenda y su cobertura informativa, penetrará y se difundirá la triangulación, su paradigma y potencialidades, en la opinión pública y los actores relevantes para ella, en el Estado y en la sociedad.

– *La triangulación empresarial.* El ámbito de la empresa, actor triangular privilegiado en la era de la globalización, se podría plantear en un triple plano:

- El de la asesoría y apoyo a la realización de operaciones triangulares por las empresas, a través de uno o varios centros especializados al efecto. En concreto, podría plantearse la constitución de un *Centro de triangulación empresarial España/Europa-América Latina-Asia Pacífico* en el marco del Círculo de Negocios de Casa Asia, con un consejo asesor de empresas y profesionales de prestigio con experiencia triangular.

- *Triangulación fiscal.* Introducción en la agenda de las relaciones triangulares, estatales y empresariales. En el caso de España, estudio para la elaboración de una estrategia y promoción de medidas para constituirse en polo de atracción fiscal de empresas y operaciones triangulares.

- El de las *empresas* y sus estrategias y acciones triangulares, a promover a partir de los foros e instrumentos referidos a lo largo de este trabajo, sin excluir la convocatoria de encuentros o talleres, sectoriales o globales, de triangulación empresarial, o la introducción de la triangulación en las ferias o encuentros existentes, y en el planteamiento y acción de cámaras de comercio y asociaciones empresariales.

– *Las jornadas de triangulación*, que en el marco del desarrollo de las diferentes posibilidades planteadas adquieren una nueva dimensión y trascendencia; punto de inflexión, fruto e impulso de un proceso, lugar de encuentro y referente, no sólo para pensar la triangulación, sino también para hacerla; perspectiva a la luz de la cual procedería abordar el diseño de sus ediciones futuras, introduciendo nuevos temas –como el diálogo entre América Latina y Asia Pacífico sobre las lecciones aprendidas de sus respectivos modelos de desarrollo– y formatos –como talleres por sectores y actores– para determinar líneas de trabajo, proyectos e iniciativas triangulares conjuntas.

– *El Foro de Diálogo Oriente Occidente, Foro de Triangulación*. Iniciativa llevada a cabo por Casa Asia en el marco del Fórum Universal de las Culturas Barcelona 2004 del 1 al 3 de julio de 2004, concebido como plaza pública y lugar de encuentro entre Oriente y Occidente –nociones al tiempo geográficas y culturales o civilizacionales, de sí mismo y del otro, *Weltanschauung* o visiones desde las que aproximarse a las grandes cuestiones globales o desarrollar los propios planteamientos– de personalidades representativas, con “autoritas” y capacidad de aportación a la reflexión sobre las relaciones entre éstos –por su pensamiento, acción o trayectoria–, pero no representantes para el intercambio y germinación de ideas y reflexiones con la vocación de incidir en la comprensión y en las percepciones, en la realidad de las relaciones entre Oriente y Occidente y su evolución. De diálogo, para el diálogo y a través del diálogo, su agenda estructurada en torno a grandes cuestiones o ámbitos temáticos, prismas, ángulos, perspectivas o ejes<sup>7</sup>. Así como el reto y vocación de ir más allá de las jornadas

7 . En esta primera edición fueron:

1. *El diálogo Oriente-Occidente: pasado, presente y futuro*.
2. *Oriente y Occidente y la transformación del sistema internacional: un nuevo diálogo para un nuevo mundo*.
3. *Ética y globalización: valores globales valores locales*.
4. *Cultura, desarrollo y modelos socioeconómicos: una visión comparada de Asia y América Latina*.
5. *El diálogo indispensable: la razón y el espíritu en el siglo XXI*.
6. *Diálogo y creatividad: arte, ciencia y cultura*.

de triangulación estuvo presente en su planteamiento y concepción, y la presencia de un vértice y perspectiva latinoamericana ha constituido una de las características diferenciales del diálogo llevado a cabo por el Foro. En la perspectiva planteada de su continuidad, el peso cualitativo de ese Extremo Occidente latinoamericano –en expresión de Alain Rouquié– junto al anglosajón y al europeo puede consolidarlo como un verdadero Foro de la Triangulación, sin excluir por demás convocatorias o formatos específicos como tal.

El camino de la triangulación, como el de tantos otros foros o procesos internacionales en gestación, es como el de la bicicleta: si no sigues pedaleando cae. ¿En qué dirección o direcciones seguir pedaleando? A la luz de lo planteado, posibilidades o caminos no faltan. Ni faltan posibilidades para aglutinarlos y sistematizarlos, a modo de cilindro de Trotsky, por lo menos en el caso de España, en un *Plan para la triangulación España/Europa-América Latina-Asia Pacífico*, al tiempo hoja de ruta, instrumento de sistematización, referencia y conocimiento y contrato social para la misma, en estrecha relación con y como ámbito de desarrollo del Plan Asia Pacífico 2005-2008 y de nuestra política iberoamericana.